



LICENCE LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES ITALIEN

2022-2023



Responsables du parcours LEA pour la licence :

Mme Raffaella Fiorini – 1^e année
raffaella.fiorini@univ-montp3.fr
Bâtiment A – 3^e étage -A310

Mme Corinne Manchio – 2^e et 3^e années
corinne.manchio@univ-montp3.fr
Bâtiment A – 2^e étage – A.208A

Secrétariat pédagogique :

Mme Caroline Marti
Tél : 04 67 14 25 18
caroline.marti@univ-montp3.fr
Bâtiment G – 2^e étage - bureau G.207

Mme Clara Houssais
Tél : 04 67 14 25 18
clara.houssais@univ-montp3.fr
Bâtiment G – 2^e étage - bureau G.207

Liens utiles :

- Site de la licence LEA : <https://ufr2.www.univ-montp3.fr/fr/node/105699>
- Site du département : <http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/licence-2/licence-lea/>
- Calendrier universitaire : <https://www.univ-montp3.fr/fr/node/38425>

Sitographie (sites d'économie et de société)

- Assocamerestero (Associazione delle Camere di Commercio Italiane all'Estero) : <http://www.assocamerestero.it/>
- CAMCOM (Camera di commercio d'Italia) : <http://www.camcom.gov.it/>
- Casa delle donne : <https://www.casainternazionaledelledonne.org/>
- CNAC (Consiglio Nazionale Anticontraffazione) : <http://www.cnac.gov.it/>
- COFINDUSTRIA (Confederazione generale dell'industria italiana) : <https://www.confindustria.it/home>
- ENIT (Agenzia nazionale del turismo, ex Ente Nazionale Italiano per il Turismo) : <http://www.enit.it/it/studi.html>
- FAI (Fondo Ambiente Italiano) : <http://www.fondoambiente.it/>
- ISTAT (Istituto nazionale di Statistica) : <https://www.istat.it/>
- ITPI (Istituto per la Tutela dei Produttori Italiani) : <http://itpi.it/>
- Libera Informazione (Osservatorio sull'informazione per la legalità e contro le mafie) : www.liberainformazione.org
- Made in Italy. Il portale ufficiale dei produttori italiani : <http://madeinitaly.org/>
- ONTIT (Osservatorio nazionale per il turismo) : <http://www.ontit.it>
- UNAR (Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali) : <http://www.unar.it/>

Sitographie (presse)

- Portail des principaux quotidiens italiens : <https://www.quotidiani.net>
- ANSA (Agenzia Nazionale Stampa Associata) : www.ansa.it
- Il Sole 24 Ore : <http://www.ilsole24ore.com>
- La Repubblica : <http://www.repubblica.it>
- La Stampa : <http://www.lastampa.it>
- Il Fatto Quotidiano : <http://www.ilfattoquotidiano.it>
- Corriere della Sera : <http://www.corriere.it>
- Il Giornale : <http://www.ilgiornale.it>
- Libero : <http://www.liberoquotidiano.it>
- L'Espresso : <http://espresso.repubblica.it>

LICENCE 1 Semestre 1

Code de l'ECUE : TE11ITY

Intitulé : Langue

HTD : 39h

ENSEIGNANTES : R. Fiorini, S. Condarcuri & S. Humbert

- **Grammaire** (19h5) - S. Humbert

CONTENU DU COURS :

Le cours vise à atteindre un niveau de maîtrise des points fondamentaux en grammaire et en conjugaison italiennes. Les contenus étudiés seront en lien avec ceux abordés en cours d'expression orale. Le niveau visé est donc B1.

BIBLIOGRAPHIE :

- *Précis de grammaire italienne*, O. et G. ULYSSE, S. Camugli, Hachette, 1988

- **Expression écrite** (19h5) – R. Fiorini & S. Condarcuri

CONTENU DU COURS :

Le cours vise à l'acquisition de la compétence de production écrite relative au niveau B1 du CECR. L'apprentissage de la communication écrite sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des activités seront proposées à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les aspects les plus saillants de la culture italienne.

BIBLIOGRAPHIE :

- S. DAMELE, T. FRANZI, *Corso di scrittura. Metodi e modelli per una scrittura competente*, Torino, Loescher, 2014
- G.FRISO, A.M. RE, B. CARRETTI, G. PIETROBON, *Laboratorio di produzione del testo scritto*, Trento, Erikson, 2018
- F. Ruggeri, S.Ruggeri, *100 dubbi di grammatica italiana*, Firenze, Alma, 2019
- AA.VV, *Il Larousse Français-italien, italiano-francese. Dizionario. Con CD-ROM*, Rizzoli Larousse

Code de l'ECUE : TE14ITY

Intitulé : Expression orale

HTD : 19h5

ENSEIGNANTES : R. Fiorini & S. Condarcuri

CONTENU DU COURS :

Le cours vise à l'acquisition de la compétence de communication orale relative au niveau B1 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les aspects les plus saillants de la culture italienne.

BIBLIOGRAPHIE :

- S. LA SCALA, *Alla scoperta dell'Italia. Percorso di storia, cultura e civiltà italiana*. Milano, Hoepli, 2012.
- F. RUGGERI, S. RUGGERI, *100 dubbi di grammatica italiana*, Firenze, Alma, 2019
- AA.VV, *Il Larousse Français-italien, italien-français*. Dictionnaire. Con CD-ROM, Rizzoli Larousse

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc.

Code de l'ECUE : TE12ITY

Intitulé : Civilisation

HTD : 39h

ENSEIGNANTES : C. Manchio & S. Condarcuri

- **Naissance de l'Etat italien jusqu'à 1870** (19h5) - S. Condarcuri

CONTENU DU COURS :

Ce cours a pour objectif de revenir sur une période-clé de l'histoire italienne contemporaine, à savoir les années qui ont précédé l'Unité italienne et le processus politique de l'Unité. À travers des sources variées (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, images, films et documentaires).

BIBLIOGRAPHIE :

- BANTI A.M., *Il Risorgimento italiano*, Roma-Bari, Laterza, 2011
- GRAMSCI A., *Il Risorgimento e l'unità d'Italia*, Roma, Donzelli, 2010.
- FORMICHI G., *Il Risorgimento*, Firenze, Giunti, 2006 (en première approche).
- PÉCOUT G., *Naissance de l'Italie contemporaine : 1770-1922*, Paris, Nathan, 1997.

- **Géographie humaine et économique** (19,5) – C. Manchio

CONTENU DU COURS : L'objectif du cours est de fournir un panorama problématisé de l'Italie et de ses spécificités géographiques, démographiques et économiques, notamment en insistant sur les différences régionales et leur intégration dans l'équilibre national. Le cours sera divisé en une partie magistrale et de l'analyse de documents (rapport de l'ISTAT, articles).

BIBLIOGRAPHIE :

- BAGNASCO A., *Tre Italie. La problematica territoriale dello sviluppo italiano*, Bologne, Il Mulino, 1977.
- BECATTINI G., *Distretti industriali e made in Italy. Le basi socioculturali del nostro sviluppo economico*, Turin, Bollati Boringhieri, 1998.

- BEVILACQUA P., DE CLEMENTI A., FRANZINA E. (dir.), *Storia dell'emigrazione italiana*, Florence, Donzelli, 2 vol., 2001-2002.
- GALASSO G., *Il Mezzogiorno*, Bari-Rome, Laicata Editore, 2005.
- GAROFALI, G., *Impresa e territorio*, Bologne, Il Mulino, 2003.
- MILZA P., *Histoire de l'Italie. Des origines à nos jours*, Paris, Fayard, 2005.
- PECOUT G., *Naissance de l'Italie contemporaine : 1770-1922*, Paris, Nathan, 1997.
- RIVIERE D., *L'Italie. Des régions à l'Europe*, Paris, Armand Colin, 2004.
- THIESSE A. M., *La création des identités nationales. Europe XVIII^e-XX^e s.*, Paris, Le Seuil, 1999.

Il est de plus vivement recommandé de lire la presse italienne et la revue LIMES, notamment les numéros en ligne suivants :

- *Il potere del mito*, LIMES, n° 2, 2020
- *Quanto vale l'Italia*, LIMES, n°5, 2018
- *A chi serve l'Italia*, LIMES, n° 4, 2017
- *Mediterranei*, LIMES, n° 6, 2017
- *Il circuito delle mafie*, LIMES, n°10, 2013

Code de l'ECUE :

Intitulé : Renforcement Méthodologique et Disciplinaire

HTD : 18h

ENSEIGNANTE : S. Souissi

LICENCE 1 Semestre 2

Code de l'ECUE : TE21ITY

Intitulé : Langue Initiation à la traduction technique

HTD : 39h

ENSEIGNANTES : C. Kirkby & P. Climent

- Vers le français (19h5) - C. Kirkby

CONTENU DU COURS : L'objectif du cours est de comprendre des textes italiens ayant des sources, des contenus et des objectifs différents et de s'initier aux techniques de restitution en français, tout en perfectionnant sa maîtrise des deux langues. Nous apprendrons aussi à utiliser les outils en ligne, tels que dictionnaires unilingues, outils de TA (traduction automatique), outils de rédaction en français.

BIBLIOGRAPHIE :

- Grammaire française (type Bescherelle, Le petit Grevisse, etc.)
- Grammaire italienne : J. Chanut-Puello, C. Kirkby, *Mémo italien B1-B2*, Génération 5 éd., 2020.

- Vers l'italien (19h5) - P. Climent

CONTENU DU COURS : Traduction du français vers l'italien d'extraits d'articles de presse sur la société contemporaine et de textes scientifiques ou techniques (niveau B1). En parallèle, exercices de traduction sur certaines difficultés grammaticales rencontrées dans les textes.

BIBLIOGRAPHIE :

- Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
- *Le Petit Robert de la langue française*, Paris, Le Robert
- Dictionnaire bilingue : Le Robert & Zanichelli, Paris, Le Robert
- Dictionnaire en ligne Treccani : <https://www.treccani.it/vocabolario/>
- Dictionnaire en ligne du CNRTL : <https://www.cnrtl.fr/definition/>
- Dictionnaire bilingue en ligne Garzanti : <https://www.garzantilinguistica.it/>

Code de l'ECUE : TE24ITY

Intitulé : Expression écrite et orale

HTD : 19h5

ENSEIGNANTE : R. Fiorini

CONTENU DU COURS :

Le cours vise à l'acquisition de la compétence de communication orale relative au niveau B1 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) portant sur les aspects les plus saillants de la culture italienne

BIBLIOGRAPHIE :

- S. LA SCALA, *Alla scoperta dell'Italia. Percorso di storia, cultura e civiltà italiana*. Milano, Hoepli, 2012.
- F. RUGGERI, S. RUGGERI, *100 dubbi di grammatica italiana*, Firenze, Alma, 2019
- AA.VV, *Il Larousse Français-italien, italien-français*. Dictionnaire. Con CD-ROM, Rizzoli Larousse

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc.

Code de l'ECUE : TE22ITY

Intitulé : Civilisation

HTD : 39h

NOM DE L'ENSEIGNANTE : S. Ciminari

- **Panorama historique 1870-1922** (19h5)

CONTENU DU COURS : Ce cours a pour objectif de proposer un panorama des années de l'Unité et post-unitaires (1870-1922), une période qui constitue une époque charnière dans l'histoire italienne contemporaine, et d'approfondir des aspects qui, parmi d'autres, contribuent à la formation d'un sentiment identitaire italien complexe.

BIBLIOGRAPHIE : les ouvrages obligatoires et les ressources complémentaires, ainsi que le calendrier et les contenus du cours seront présentés sur l'espace Moodle.

- **Approfondissement culturel, économique et politique** (19h5)

CONTENU DU COURS : « L'Italia è fatta, ora vanno fatti gli italiani ». À travers des sources variées (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, chansons, vidéos et images, extraits de films et de documentaires), le cours proposera un panorama des années 1861-1922 et un approfondissement de certains moments clés de l'époque, à partir des symboles de l'Italie unitaire, en passant par l'émigration italienne, la « questione meridionale » et « il Mezzogiorno », l'Italie coloniale, la question de l'émancipation des femmes, l'interventionnisme, le futurisme et la Grande guerre, jusqu'à 1922 : année de la Marche sur Rome et du début du Ventennio mussolinien.

BIBLIOGRAPHIE : les ouvrages obligatoires et les ressources complémentaires, ainsi que le calendrier et les contenus du cours seront présentés sur l'espace Moodle.

Code de l'ECUE :

Intitulé : Renforcement Méthodologique et Disciplinaire

HTD : 18h

ENSEIGNANTE : S. Souissi

LICENCE 2 Semestre 3

Code de l'ECUE : TE311TY

Intitulé : Langue

HTD : 52h

ENSEIGNANTES : R. Fiorini & P. Climent

- Traduction vers l'italien (16h25) - P. Climent

CONTENU DU COURS : Traduction du français vers l'italien d'extraits d'articles de presse sur la société contemporaine et de textes scientifiques ou techniques (niveau B1 à B2). En parallèle, exercices de traduction sur certaines difficultés grammaticales rencontrées dans les textes.

BIBLIOGRAPHIE :

- Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
- *Le Petit Robert de la langue française*, Paris, Le Robert
- Dictionnaire bilingue : Le Robert & Zanichelli, Paris, Le Robert
- Dictionnaire en ligne Treccani : <https://www.treccani.it/vocabolario/>
- Dictionnaire en ligne du CNRTL : <https://www.cnrtl.fr/definition/>
- Dictionnaire bilingue en ligne Garzanti : <https://www.garzantilinguistica.it/>

- Traduction vers le français (16h25) - P. Climent

CONTENU DU COURS : Traduction de l'italien vers le français d'extraits d'articles de presse sur la société contemporaine et de textes scientifiques ou techniques (niveau B1 à B2). En parallèle, exercices de traduction sur certaines difficultés grammaticales rencontrées dans les textes.

BIBLIOGRAPHIE :

- Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
- *Le Petit Robert de la langue française*, Paris, Le Robert
- Dictionnaire bilingue : Le Robert & Zanichelli, Paris, Le Robert
- Dictionnaire en ligne Treccani : <https://www.treccani.it/vocabolario/>
- Dictionnaire en ligne du CNRTL : <https://www.cnrtl.fr/definition/>
- Dictionnaire bilingue en ligne Garzanti : <https://www.garzantilinguistica.it/>

- Expression (19h5) - R. Fiorini

CONTENU DU COURS :

Le cours vise à l'acquisition de compétences linguistiques, culturelles et méthodologiques relatives au niveau B2 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) représentatifs de la réalité quotidienne, sociale, économique, professionnelle, culturelle, etc.

BIBLIOGRAPHIE :

- G. PELIZZA, M. MEZZADRI, *Un vero affare!*, Torino, Loescher, 2015
- F. RUGGERI, S. RUGGERI, *100 dubbi di grammatica italiana*, Firenze, Alma, 2019
- AA.VV, *Il Larousse Français-italien, italiano-francese. Dizionario. Con CD-ROM*, Rizzoli Larousse

Code de l'ECUE : TE32ITY

Intitulé : Civilisation

HTD : 39h

ENSEIGNANT.ES : D. Comberciati & C. Manchio

- **Panorama historique 1922-1946** (19h5) - D. Comberciati

Nel corso verranno affrontate la formazione, l'ascesa e la caduta del fascismo, con un'attenzione particolare alle politiche di genere, razziali e coloniali del regime. Oltre ad una panoramica storica, si analizzerà l'evoluzione delle politiche razziste e di genere del fascismo attraverso lo studio degli eventi sportivi: l'inquadramento sportivo di bambini e bambine nelle organizzazioni giovanili, la politica migratoria e il caso degli "oriundi" nella nazionale di calcio, le leggi razziali e la storia dell'allenatore Arpad Weisz, la politica razzista e la vicenda del pugile di origine congolese Jack Walker/Leone Jacovacci, le contraddizioni dell'atleta Ondina Valla.

CONTENU DU COURS :

1. Il biennio rosso e l'avvento del Fascismo
2. La struttura e il consolidamento del potere
3. Gli anni del consenso (1926-1936)
4. L'impero e le guerre coloniali
5. Il ruolo delle donne e la questione di genere durante il regime
6. Il cinema e la cultura fascista
7. La Seconda Guerra Mondiale e la Resistenza
8. Cenni sull'Italia postbellica

Ad ogni argomento studiato sarà associato un film, la cui visione è obbligatoria (agli studenti e alle studentesse sarà fornito il dvd in biblioteca e/o il portale online dove vederlo) e che sarà oggetto d'esame.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- E. GENTILE, *Fascismo. Storia e interpretazione*, Roma-Bari, Laterza, 2002 [trad. fr. *Qu'est-ce que le fascisme? Histoire et interprétation*, Paris, Gallimard, 2004] (des extraits seront disponibles sur l'espace Moodle).
- S. COLAONE, L. DE SANTIS, *In Italia sono tutti maschi*, Roma, Kaos, 2014.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- M. VALERI, *Nero di Roma. Storia di Leone Jacovacci, l'invincibile mulatto italico*, 2008.
- G. STEFANI, *Colonia per maschi. Gli italiani in Africa orientale*, Verona, Ombre corte, 2007.

- A. DEL BOCA, *Le guerre coloniali del fascismo*, Roma-Bari, Laterza, 1991.
- E. LANDONI, *Gli atleti del Duce: la politica sportiva del fascismo, 1919-1939*, Milano, Mimesis, 2016.

FILMOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- *Roma città aperta*, di R. Rossellini (Italia, 1945).
- *Il delitto Matteotti*, di F. Vancini (Italia, 1973).
- *Tempo di uccidere*, di G. Montaldo (Italia, 1989).
- *Una giornata particolare*, di E. Scola (Italia, 1977).

- **Problématiques économiques** (19h5) – C. Manchio

CONTENU DU COURS :

Introduction à la terminologie et aux notions fondamentales de micro et macroéconomie. Cadre historique et enjeux de l'évolution de l'Italie et de ses spécificités. Analyse de thématiques clés : les districts industriels, le made in Italy, l'économie souterraine, le *gender gap*, la question méridionale, le capitalisme, etc. Le cours reposera sur la lecture obligatoire de dossiers thématiques.

BIBLIOGRAPHIE :

- BATTILANI P., FAURI F., *L'economia italiana dal 1945 ad oggi*, Bologne, Il Mulino, 2014.
- BECATTINI G., *Distretti industriali e made in Italy. Le basi socioculturali del nostro sviluppo economico*, Turin, Bollati Boringhieri, 1998.
- GAROFALI, G., *Impresa e territorio*, Bologne, Il Mulino, 2003.
- SAPELLI G., *Storia economica dell'Italia contemporanea*, Milan, Mondadori, 2008.
- SIGNORINI F. L., VISCO I., *L'economia italiana. I numeri, le politiche e i problemi di una grande economia industriale integrata nell'euro*, Bologne, Il Mulino, 2002.
- ZANAGNI V., *L'economia italiana nell'età della globalizzazione*, Bologne, Il Mulino, 2018.

LICENCE 2 Semestre 4

Code de l'ECUE : TE41ITY

Intitulé : Langue

HTD : 52h

ENSEIGNANT.ES : A. Biancofiore

- Traduction vers l'italien (16h15)

CONTENU DU COURS et **BIBLIOGRAPHIE** : à venir.

- Traduction vers le français (16h15)

CONTENU DU COURS et **BIBLIOGRAPHIE** : à venir.

- Compréhension de texte et expression (19h30) - A. Biancofiore

CONTENU DU COURS :

Apprendre à analyser et à rédiger différents types de documents en italien, développer la connaissance du lexique de secteurs socio-économiques spécifiques : en particulier, l'économie solidaire, l'écologie ainsi que les nouvelles pratiques dans l'économie culturelle. *Initiation à l'éducation socio-émotionnelle* afin d'explorer les dynamiques du travail en équipe et d'orienter le futur étudiant stagiaire. Les étudiants participeront à la rencontre avec les auteurs du livre *Buon Vivere (Good Living) as Relationship Economy* (2022).

Publication des travaux des étudiants sur le blog collectif des étudiants LEA 2 Italien : <http://cultureitalianeoggi.blogspot.fr/>

BIBLIOGRAPHIE DE REFERENCE

- *Buon Vivere (Good Living) as Relationship Economy*, edited by Monica Fantini, Stefano Farolfi, Fabio Lazzari and Luca Mazzara, Bologna, Il Mulino, 2022.
- D. BIOLGHINI, *Il popolo dell'economia solidale. Alla ricerca di un'altra economia*, Bologna, EMI, 2007.
- A. MAGNAGHI (a cura di), *Il territorio bene comune*, Firenze, Firenze University Press, 2012.
- O. et G. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette.
- C. COCHI, *L'italien économique et commercial en vingt dossiers*, Paris, Pocket, 1999.

SITES WEB

- <http://cultureitalianeoggi.blogspot.fr/>
- <https://www.internazionale.it/notizie/2016/05/09/peppino-impastato-mafia-badamenti-cinisi/>
- <http://www.economiasolidale.net/>
- <http://www.nuovepratiche.it/>
- http://www.utopie.it/economia_sostenibile/rete_di_economia_solidale.html
- <https://www.youtube.com/watch?v=3oA5NUNQvHg> (economia solidaire e banca etica)

- <https://www.youtube.com/watch?v=qmFd6HOZ74c> (WWF Italia)
- <https://www.youtube.com/watch?v=Sv-dn8R9IUw> (A. Zanotelli)

Code de l'ECUE : TE42ITY

Intitulé : Civilisation

HTD : 39h

ENSEIGNANTE : Anna Eberle

- **Panorama historique 1946-1994** (19h5) et **Géographie politique** (19h5)

CONTENU DU COURS :

Le cours sera organisé en deux parties. La première propose un panorama de l'histoire politique, culturelle et sociale de l'Italie contemporaine, à travers des sources variées. Les épisodes marquants du XXe siècle seront abordés sous un angle chronologique. La seconde partie se concentrera sur l'évolution des mouvements féministes en Italie au XXe siècle et plus particulièrement à partir de 1968. Il s'agira de reconstruire une généalogie du mouvement des femmes en Italie qui s'est construit dans une perspective à la fois locale et nationale et dans un contexte économique particulier. Afin de mieux saisir l'émergence de ce mouvement, nous le replacerons dans une perspective comparatiste avec les mouvements des femmes en France. La question de l'avortement sera approfondie comme exemple pour mieux comprendre l'histoire des luttes féministes en Italie.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Pierre MILZA, *Histoire de l'Italie, des origines à nos jours (2005)*, Paris, Hachette, 2013 (chapitres XXI-XXIV).

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- P. Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Torino, Einaudi, 1989.
- *L'altra rivoluzione. Dal Sessantotto al femminismo*, Elisa Bellè, Rosenberg & Sellier, 2021.
- *Dai nostri corpi sotto attacco. Aborto e politica*, a cura di Ilaria Boiano e Caterina Botti, Ediesse, 2019.

FILMOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- *Vogliamo anche le rose*, Alina Marazzi, 2007.

LICENCE 3 Semestre 5

Code de l'ECUE : TE51ITY

Intitulé : Langue

HTD : 52h

ENSEIGNANTES : C. Manchio & D. Stauss

CONTENU DES COURS : Pratique de la traduction et sensibilisation à ses enjeux techniques, politiques et esthétiques à partir de textes issus de la presse récente et de la littérature des XX et XXI^e siècles. En parallèle, exercices de version grammaticale / de thème sur les points les plus difficiles.

- Outils numériques et traduction vers l'italien (26h) – D. Stauss

BIBLIOGRAPHIE :

- Dictionnaire, encyclopédie et grammaire Treccani online : <https://www.treccani.it>
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <https://www.cnrtl.fr>
- Accademia della Crusca: <https://accademiadellacrusca.it>

- Outils numériques et traduction vers le français (26h) – C. Manchio

BIBLIOGRAPHIE :

- Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
- *Dictionnaire Robert de la langue française*, Paris, Le Robert.
- Un *Bescherelle* des verbes français et un *Bescherelle* des verbes italiens.
- BONINI J. F., LEPOIVRE J. G., D'ORLANDO V., *Vocabulaire de l'italien moderne*, Paris, Pocket, 2007.
- BAFFI S., ESPOSITO E., *Manuel de traduction italien LEA*, Ellipses, 2001.
- COCHI C., *L'italien économique et commercial*, Paris, Pocket, 1999.

Bases de données en ligne :

- Trésor de la Langue Française informatisé : <http://atilf.atilf.fr/>
- Dictionnaire Treccani : <http://www.treccani.it/vocabolario/>
- Encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/>

Code de l'ECUE : TE52ITY

Intitulé : Civilisation

HTD : 39h

ENSEIGNANTE : A. Biancofiore

- Patrimoine culturel et naturel italien

CONTENU DU COURS :

Le cours développe la question de l'étude, de la protection et de la valorisation du patrimoine culturel et naturel italien dans le contexte méditerranéen. Les étudiants sont amenés à explorer la définition de patrimoine culturel et naturel à partir des conventions de l'UNESCO, ainsi que la définition de patrimoine culturel matériel et immatériel, avec un regard attentif aux traditions orales, à la diversité culturelle et à l'écologie.

Etudes de cas : les Itinéraires culturels européens du Conseil d'Europe (la Route des Phéniciens, la via Francigena), le patrimoine des migrants, les parcs naturels italiens.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Marilena VECCO, *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, FrancoAngeli, 2011.
- Salvatore SETTIS, *Italia S.p.A. L'assalto del patrimonio culturale*, Torino, Einaudi, 2007.
- N. LUPOLI (a cura di), *Patrimoni identitari e dialogo interculturale*, FrancoAngeli, 2011.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Salvatore SETTIS, Tomaso MONTANARI, *Arte. Una storia naturale e civile*, Torino, Einaudi, 2020.
- F. A. LA ROCCA (a cura di), *Del patrimonio culturale*, Acireale, Bonanno, 2009.

SITES WEB :

- <https://www.unesco.it/>
- <https://www.rottadeifenici.movimentolento.it>
- <https://www.coe.int/it/web/cultural-routes>

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :

Plusieurs visites de sites et musées sont organisées dans le cadre du cours.

Code de l'ECUE : TE54ITY

Intitulé : Expression écrite et orale

HTD : 19h5

ENSEIGNANTE : R. Fiorini

CONTENU DU COURS :

Le cours vise à l'acquisition de la compétence de communication orale relative au niveau C1 du CECR. L'apprentissage de la langue sera basé sur une pédagogie de type communicatif : des débats et activités seront proposés à partir de documents (images iconographiques, fiches, fichiers audiovisuels, etc.) représentatifs de la réalité quotidienne, sociale, économique, professionnelle, culturelle, etc.

BIBLIOGRAPHIE :

- R. BOZZONE COSTA– C. GHEZZI – M. PIANTONI- E. SCARAMELLI, *Nuovo Contatto C1. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri*, Torino, Loescher ed., 2013.
- F. RUGGERI, S.RUGGERI, *100 dubbi di grammatica italiana*, Firenze, Alma, 2019
- AA.VV, *Il Larousse Français-italien, italiano-francese. Dizionario. Con CD-ROM*, Rizzoli Larousse

Une sélection d'articles de presse sera également proposée, ainsi que d'autres types de documents portant sur la réalité italienne contemporaine, tels que des sources iconographiques, des films, etc.

LICENCE 3 Semestre 6

Code de l'ECUE : TE61ITY

Intitulé : Langue

HTD : 40h

NOM DE L'ENSEIGNANTES : C. Manchio & G. Angelini

CONTENU DES COURS : Pratique de la traduction et sensibilisation à ses enjeux techniques, politiques et esthétiques à partir de textes issus de la presse récente et de la littérature des XX et XXI^e siècles. En parallèle, exercices de version grammaticale / de thème sur les points les plus difficiles.

- Outils numériques et traduction vers l'italien (20h) – G. Angelini

BIBLIOGRAPHIE :

- Dictionnaire, encyclopédie et grammaire Treccani online : <https://www.treccani.it>
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <https://www.cnrtl.fr>
- Accademia della Crusca: <https://accademiadellacrusca.it>

- Outils numériques et traduction vers le français (20h) – C. Manchio

BIBLIOGRAPHIE :

- Zingarelli. *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli.
- *Dictionnaire Robert de la langue française*, Paris, Le Robert.
- Un *Bescherelle* des verbes français et un *Bescherelle* des verbes italiens.
- BONINI J. F., LEPOIVRE J. G., D'ORLANDO V., *Vocabulaire de l'italien moderne*, Paris, Pocket, 2007.
- BAFFI S., ESPOSITO E., *Manuel de traduction italien* LEA, Ellipses, 2001.
- COCHI C., *L'italien économique et commercial*, Paris, Pocket, 1999.

Bases de données en ligne :

- Trésor de la Langue Française informatisé : <http://atilf.atilf.fr/>
- Dictionnaire Treccani : <http://www.treccani.it/vocabolario/>
- Encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/>

Code de l'ECUE : TE62ITY

Intitulé : Civilisation

HTD : 40h

NOM DE L'ENSEIGNANT.ES : D. Comberiati & A. Eberle

- Panorama de 1994 à nos jours (20h) – D. Comberiati

CONTENU DU COURS :

Le panorama de l'histoire politique, culturelle et sociale de l'Italie contemporaine (du début des années 1990 jusqu'à aujourd'hui) sera abordé à travers des sources les plus variées possibles (extraits d'œuvres littéraires, historiographiques et critiques, chansons, vidéos et images, extraits de films et de documentaires).

Programme du cours :

1. L'avvento di Berlusconi e l'inchiesta "Mani Pulite" (febbraio 1992- marzo 1994)
2. Le elezioni del 1994: il Governo Berlusconi
3. Alle soglie del 2000: nuovi equilibri e contraddizioni politiche.
4. L'immigrazione, l'emigrazione e il razzismo
5. Il secondo e il terzo governo Berlusconi
6. I governi tecnici e l'Italia attuale

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- A. STILLE, *Citizen Berlusconi. Il cavalier miracolo: la vita, le imprese, la politica*, Milano, Garzanti, 2010.
- P. GINSBORG, *Berlusconi. Ambizioni patrimoniali in una democrazia mediatica*, Torino, Einaudi, 2003.
- M. BELPOLITI, *Il corpo del capo*, Milano, Guanda, 2009.

FILMOGRAPHIE

- *Citizen Berlusconi*, di A. Cairola e S. Gray (Italia, 2003).
- *Il caimano*, di N. Moretti (Italia, 2006).
- *Videocracy*, di E. Gandini (Svezia, 2009).
- *Loro*, di P. Sorrentino (Italia, 2018).

- **Approfondissement** (20h) – A. Eberle

CONTENU DU COURS :**Histoires, mémoires et parcours de l'émigration italienne**

Ce cours étudie plusieurs représentations d'expériences d'Italien·nes en lien avec la « question migratoire » et les conflits internationaux qui lui sont liés. Ces représentations se font sous diverses formes (reportages narratifs, articles, films documentaires...) et on essaiera de comprendre les imaginaires que ces productions mobilisent et/ou créent, ainsi que la façon dont elles influencent la réception culturelle, sociale et politique des populations étrangères en Italie. Pour cela il faudra aussi, en parallèle, retracer les lignes des politiques migratoires, d'accueil et des frontières des dernières décennies. En fonction de la modalité des cours - en présentiel/distanciel - et de la disponibilité des œuvres bibliographiques, les pages qui serviront d'appui à la réflexion seront scannées et déposées sur Moodle.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Mirko ORLANDO, *Paradiso Italia*, Edicola Ediciones, 2019.
- Francesca MANNOCCHI, Gianluca COSTANTINI, *Libia*, Milano, Mondadori, 2019.
- Alessandro LEOGRANDE, *La frontiera*, Feltrinelli Editore, 2017.

Filmographie

- *Fuocoammare*, de Gianfranco Rosi (Italie 2016).
- *L'ordine delle cose*, d'Andrea Segre (Italie 2017).

Code de l'ECUE : TE64ITY

Intitulé : Expression écrite et orale

HTD : 20h

NOM DE L'ENSEIGNANTE : A. Biancofiore

TITRE DU COURS : L'Italie contemporaine et la Méditerranée : des mondes en mutation

CONTENU DU COURS :

Ce cours vise à développer l'expression écrite et orale en langue italienne à travers l'étude d'articles, de documents audiovisuels et d'extraits d'ouvrages sur la culture et la société de l'Italie contemporaine en relation avec les transformations de l'espace culturel et naturel méditerranéen. Afin d'encourager la production narrative des étudiants, un atelier d'écriture sera proposé dans le cadre du projet international de recherche action ECONARRATIVE sur le rôle de la narration comme facteur de résilience face aux crises sanitaires et environnementales.

BIBLIOGRAPHIE :

- *Soyons le changement... Nouvelles tendances dans la littérature italienne contemporaine. Une anthologie*, sous la direction de Romano SUMMA, Sondes BEN ABDALLAH et Angela BIANCOFIORE, Montpellier, Euromédia/Levant, 2016.
- Revue *Notos Espaces de la création : arts, écritures, utopies* (<http://notos.numerev.com>)
- A. BIANCOFIORE, C. BARNIAUDY, *Re-storying Mediterranean worlds : from Italian cultures to global citizenship*, New York, Bloomsbury, 2021.
- Alessandro LEOGRANDE, *La frontiera*, Milano, Feltrinelli, 2015 ;
- Shu AIELLO, Caterina CATELA, *Un paese di Calabria*, film, 2017.
- *Il respiro della terra*, ouvrage collectif des étudiants de la licence d'italien, sous la direction d'A. BIANCOFIORE, ebook, 2021. En ligne : <https://tepcare.hypotheses.org/documents-de-travail-pour-le-colloque-care-education-ecologie>

SITES WEB

- <https://www.youtube.com/watch?v=Dp4xCCcV-KU> (anthologie de littérature italienne)
- <https://www.youtube.com/watch?v=kNr413PDvbE> (A. Bajani)
- <https://tepcare.hypotheses.org/econarrative> ECONARRATIVE international project
- <https://www.mshsud.org/recherche/equipes-projets-msh-sud/235-econarrative-3>